



Publié depuis 2020

jeudi 15 avril 2021

gratuit | N°02

**SOMMAIRE**

- Édito.....p.1
- Les Alcyons.....p.2
- LeTxamara.....p.2
- LesRéférents.....p.3
- Résultat Quizz ....p.3
- Conseildesjeunes.p.3
- Vie Scolaire.....p.4
- Nouveau Groupe.p.5
- Culture .....p.5-6
- Environnements.p.6

**AIPAGAIK**

- o.1.....Sartze Hitza
- o.2....Harotzen kosta
- o.2.....Txamara
- o.3....auzo ordezkook
- o.3....Quizz emaitzak
- o.3.Gazteen kontseilua
- o.4.....Bizi eskolarra
- o.5.....Talde berria
- o.5-6.....Kultura
- o.6.....Ingurumena

**RETOUR  
DU MARCHÉ  
DOMINICAL**

A partir  
du 16 mai

**IGANDEKO  
MERKATUA  
ITZULTZEN ZAIGU**

Maiatzaren  
16tik goiti



**édito de Madame  
le Maire**

Un an déjà ! Le temps des réjouissances a été bref ! Un nouveau printemps arrive et la situation sanitaire n'a guère évolué malgré les efforts consentis par chacun. La saison estivale ressemblera probablement à la précédente. Il va nous falloir redoubler de vigilance.

Le conseil municipal a délibéré sur le budget le 8 avril. Nous y consacrerons une large part dans notre prochain bulletin d'informations.

Pour autant, malgré les besoins, la rigueur s'impose. Nos ambitions vont devoir se confronter au principe de réalisme.

RÉDUIRE l'endettement, important pour une commune comme la nôtre, lié à la construction de l'école, la restauration de l'église et la réfection des salles sous la mairie, POURSUIVRE les investissements indispensables, TROUVER des leviers pour augmenter les recettes.

Voilà les défis à relever cette année et les années à venir. Les ressources de notre collectivité sont de 3 ordres :

- Les dotations de l'état, en baisse de plus de 40 % ces 8 dernières années.
- Les recettes patrimoniales essentiellement liées aux loyers du village de vacances, du Balea, des concessions et autres baux. Du fait de la crise sanitaire, celles-ci seront également en baisse cette année.
- Les recettes fiscales dont les taux quasiment inchangés depuis une vingtaine d'années (le taux du foncier bâti a même légèrement baissé en 2017) sont parmi les plus faibles du territoire.

Faut-il se séparer d'éléments de notre patrimoine ? Faut-il augmenter les impôts locaux ? Faut-il suspendre les investissements ? Autant de questions que nous ne cessons de nous poser.

Parallèlement, l'équipe municipale a constitué un groupe de travail en son sein piloté par Dominique Ferrero afin d'analyser les dépenses de fonctionnement et d'identifier des marges d'économies possibles. A l'heure où la plupart des collectivités s'interrogent pour actionner le levier fiscal, c'est un débat que nous devons aborder en toute transparence ici à Guéthary.

Marie-Pierre Burre-Cassou

Jadanik urte bat ! Alaitzeko garaia motz izan da ! Udaberria hor da eta, nahiz eta indarrak egin, osasun egoera ez da hobetu. Hain segur, udako sasoina iazko antzekoa izanen da. Kasu egin beharko dugu oraino.

Irakurtzen ari zirezten momentuan, Kontseiluak budgeta bozkatu du (xehetasun gehiago ondoko aldirkarian). Halaere, nahiz eta behar handiak ukan, zorrozetasun ekonomikoa nagusi izanen da. Gure xedeak errealitatearekin parekatu beharko ditugu.

MURRIZTU gure zorra, jadanik aski handia dugun herriarendako, eskola, eliza eta herriko etxeko gelei lotua, SEGITU oinarritzko inbestimenduak, ATZEMAN sos iturriak

Hona hemen ditugu aurten eta ondoko urteko desafioak.

Gure sos iturriak 3 motakoak dira :

- Estatuko dotazioak, duela 8 urte, %40ez jausten ari.
- Gure egoitzen alokagailuak : Village Vacances, Balea, ostatu zenbat. Baina, krisari begira, horiek ere jautsiko dira.
- Zerga bilketak : duela hogeit urte ez dira mugitu eta lurraldeko tasarik apalenak dira .

Zer egin ? Gure eraikinen ondareak saldu ? Zergak emendatu ? Proiektuak gelditu ?

Buruhauste bat da guretzat.

Paraleloki, herriko kontseiluak talde bat sortu du, Dominique Ferrero-k gidaturik, funtzionamenduko gastuak aztertzeko eta ekonomia zabalerak atzemateko.

Elkargoak lan hortan abiaten diren bezala, guk ere, argi ta garbi, eztabaida hori ukan beharko dugu Getarian

Marie-Pierre Burre-Cassou





## Aménagement de la jetée des Alcyons

La jetée des Alcyons est un site magique. C'est également une zone fragile soumise au risque d'érosion et de submersion. Nous avons engagé une réflexion avec les services de l'Agglomération en vue de la sécurisation du site sur le long terme et nous voulons, sur le plus court terme, faire de ce lieu un espace de vie familiale, de rencontre et de détente. Pour ce faire, dans la continuité de l'année dernière, nous allons réduire drastiquement la circulation et le parking sur la jetée, nous avons renouvelé la restauration via deux food trucks (un nouveau et un ancien) complétée par la venue d'un camion glacier (à confirmer). Nous voulons également apporter des activités de détente ou sportives sous l'égide des associations du village ou de professionnels de la région.

De quoi animer de belles journées et soirées d'été.



1-Parking usagers du port ; 2-Parking commerçants ; 3-Terrasse Txamara ; 4-Entrée plage ; 5 et 13- Emplacements des catamarans ; 6 et 7- Zones de retournement et circulation ; 8-Glacier ; 9-Containers ; 10-Stationnement PMR ; 11-Barrière ; 12-Arrêt Navette ; 14-Parking commerçants ; 15 et 19- Zone d'activités sportives et détente ; 16-Sanitaires ; 17 et 18-Emplacement Food Trucks

Harotzenkostako kai muturra leku magikoa da. Higadura eta itsas-gaindiketa arriskua duen eremu andeakorra ere da. Gogoeta bat hasi dugu Euskal Elkargoko zerbitzuekin, gunea epe luzean segurtatzeko eta, epe laburrean, leku hau familiarek, elkartzeko eta atsedenerako bizigune gisa erabil dezaten bihurtu nahi dugu. Horretarako, iaz egin genuenari jarraituz, kai muturreko zirkulazioa eta aparkatzea zorrozki murriztuko ditugu, eta ostalaritza arraberritu dugu bi janari-kamioien bidez (berri bat eta zahar bat), eta izozki-kamioi bat ezarri (baieztatzekoa). Atsedendaldi edo kirol jarduerak ekarri nahi ditugu ere, herriko elkarten edo eskualdeko profesionalen gerizan. Udako egunak eta gauraldi ederrak animatzeko doia.

**INFORMATION IMPORTANTE**

Le stationnement sur le site des Alcyons sera interdit (sauf pour les usagers du port) et la circulation fortement réduite dès les vacances de Pâques. Et ce, jusqu'au dernier week-end du mois de septembre.



## Un nouveau concessionnaire au Txamarra

En décembre dernier, Cindy et Eric, qui tenaient le restaurant Txamara depuis 2012, nous ont annoncé leur décision de mettre fin au contrat de concession. Nous avons immédiatement lancé un appel à candidature pour une période de 6 années. Nous avons reçu 6 dossiers qui ont été examinés par les membres de la commission finance /économie/commerce/tourisme.

C'est le projet porté par Corinne et Renaud Bouchet, qui oeuvraient jusqu'en décembre dernier au « C » à Cenitz, qui a été retenu sur la base d'un concept largement renouvelé adapté à la clientèle familiale et populaire de la jetée des Alcyons.

Trois formules s'y côtoieront : le restaurant, la terrasse et la bodega qui satisferont, nous l'espérons, aussi bien la clientèle des getariar que les visiteurs.



## Référents de quartier

Suite à l'appel lancé lors du précédent bulletin municipal et la volonté de certains référents de quartier, déjà en place, de continuer cette aventure, nous avons pu ainsi constituer une belle équipe.

Le référent de quartier est à la fois dans l'information et la transmission des problèmes et anomalies, mais aussi dans la proposition aux élus.

Vous souhaitez communiquer avec vos référents, envoyer un mail à l'adresse de votre quartier ci-dessous, il leur sera immédiatement transféré.



### BEHERETA ([behereta.guethary@gmail.com](mailto:behereta.guethary@gmail.com))

M. Arthur Desmazières, Mme Sabine Fagalde, M. Mondo Ozaki et Mme Catherine Rainfray

### ÉGLISE ([eglise.guethary@gmail.com](mailto:eglise.guethary@gmail.com))

M. Pierre Couteau, Mme Mandoline Decalbiac, M. Hervé Lassus et Mme Christine Ouvrard

### HAISPOURE ([haispoure.guethary@gmail.com](mailto:haispoure.guethary@gmail.com))

M. Georges Bourdé, Mme Mary Cauquil, Mme Christine Listre et M. Guillaume Piveteau

### KOSTALDIA ([kostaldia.guethary@gmail.com](mailto:kostaldia.guethary@gmail.com))

Mme Gwendoline Bouvier, M. Julien Hirtz, M. Patrick Julié et Mme Madeleine Sasco.

### TRINQUET ([trinquet.guethary@gmail.com](mailto:trinquet.guethary@gmail.com))

Mme Carol Lloyd et Mme Geneviève Van Pé

## Le Conseil des Jeunes

Le mercredi 31 mars s'est tenue la première réunion du Conseil des Jeunes de Guéthary.

En initiant ce conseil, la municipalité a souhaité donner la parole aux jeunes, en particulier aux adolescents qui sont souvent les oubliés des politiques communales.

Quatre jeunes du village (*quatre garçons, où sont les filles!!!*) ont répondu à l'appel à candidature lancé par la mairie. Ils ont été reçus dans la salle d'honneur par Madame le Maire et les élus en charge de la Jeunesse. Ils ont présenté leurs projets et leurs idées avec conviction. Et nous ne pouvons qu'être heureux de constater la diversité de ceux-ci puisqu'ils concernent les jeunes bien sûr, mais aussi l'environnement, ou encore les relations intergénérationnelles.

Bien évidemment la municipalité soutiendra le Conseil des Jeunes dans la réalisation de ses projets.

Merci à Grégoire, Ioel, Oihan et Xan pour leur engagement : ils seront, pour les deux prochaines années, les porte-paroles des jeunes de Guéthary.



### Getariako Gazte Kontseilua

Martxoaren 31n, asteazkenarekin, Getariako Gazte Kontseiluaren lehen bilkura iragan da.

Kontseilu hori abiaraziz, herriko etxeak hitza eman nahi izan die Getariako gazteei, batez ere nerabeei, askotan herri-politiketan ahantziak baitira.

Lau herritar gazte (lau mutiko, non dira neskak!!!) ihardetsi die herriko etxeak helarazi zuen deiari. Auzapez Andereak eta Gazteria gaiak arduratzen diren hautetsiek ongi etorria egin diete, ohorezko gelan. Beren proiektuak eta beren ideiak segurtamenez aurkeztu dituzte. Eta zoriontsu izan gaitezke horien aniztasuna egiaztatzeaz; izan ere, gazteei buruz ari dira, baita ere ingurumenari buruz edo belaunaldien arteko harremanari buruz. Alabaina, Herriko etxeak Gazte Kontseilua lagunduko du bere proiektuak gauzatzen.

Milesker Grégoire, Ioel, Oihan eta Xan zuen engaiamenduarentzat: Getariako gazteen bozeramaileak izanen zarete datozen bi urteetan.

## Quiz Bulletin municipal janvier 2021

FÉLICITATIONS à Mme Nicole Hourcade, Mme Marie-Annick Cornu Thenard et Mme Tiphaine Cornu Thenard qui sont les 3 gagnantes du quizz présent dans le bulletin municipal de janvier 2021.

Elles ont ainsi pu bénéficier (ou fait profiter) d'un bon d'achat d'un montant total de 50€ à faire valoir dans des commerces du village : **Authentika V Vins bio, La maison du fronton et Voie Une.**



VIE SCOLAIRE

Mutualisons nos infrastructures !

Un projet d'ouverture, le week-end, de la cour de récréation de notre école est à l'étude. En effet, de nombreux parents mais aussi des jeunes nous ont fait part du manque d'espace pour jouer dans le village, hormis le fronton qui est souvent bien occupé !

Aussi, nous envisageons, à titre expérimental, de mettre à disposition le City Park ainsi que le mur à gauche pour les 0-17 ans, sous la responsabilité de leurs parents et avec un règlement d'utilisation à respecter. Les horaires d'ouverture seront fixés selon les saisons et l'accès se fera par un portail dédié. Nous vous aviserons de cette mise en place dès qu'elle sera opérationnelle (panneau lumineux, site).

Gure egoitzak partika dezagun !

Buraso eta gazte batzuek galdeginik, eskolako kanpoko erremua partikatze proiektua aztertzen ari gara. Entsegu bat egin nahi genuke apiriletik goiti, asteburuetan. 0-17 urteko haurrei zuzenda izanen da, burasoen ardurapean. Orenak urtaroen arabera finkatuak izanen dira. Prest orduko, abisatuko zaituztegu !



« Le Chant des Sirènes » la radio de notre école bilingue !

Nous vous invitons, avec le lien ci-dessous, à écouter les émissions créées et enregistrées par les élèves, en basque et en français, dans le cadre du projet de webradio bilingue de l'école. Bonne écoute !

<https://alienor64.ac-bordeaux.fr/ent/os/fr/app/minisite/ecole-primaire-uhanderea/actualites-3>



Gure eskolako gela elebidunek « Uhandereen kantua » irratia proposatzen digute, « Webradio » proiektuen bidez. Zoazte gaineko loturara entzutera !

LANPOSTU BATEN PROPOSAMENA Uda huntako animatzaileak xerkatzen ditugu, aisialdi zentroan aritzeko. Diplomak : BAFA edo CAP Petite Enfance . BAFA ikastun langile onartua Izena Herriko Etxera helarazi

Renouvellement de l'ouverture du centre de loisirs sur les deux mois d'été.

Comme l'an dernier, le centre de loisirs ouvrira ses portes du 7 juillet au 20 août 2021 pour tous les enfants de 3 à 10 ans habitant ou séjournant à Guéthary.

N'hésitez pas à venir vous inscrire en mairie.

**Aisialdi zentroa bi hilabetez idekia heldu den udan !** Iaz bezala, ateak uztailaren 7tik abuztuaren 20ra idekiko ditugu Getarian bizi diren edo bakantzetan diren 3-10 urteko haur guzientzat.

La Mascarade

À partir de mars, l'ensemble des classes de l'école de Guéthary vont s'initier aux rudiments de la mascarade souletine. Ce projet culturel impulsé par l'équipe enseignante souhaite, d'une part, faire découvrir aux bilingues comme aux unilingues une autre pratique traditionnelle du carnaval basque et, d'autre part, créer un temps fort au sein de l'école qui permettra à tous les élèves de se retrouver autour d'une dynamique commune. Ainsi, si les conditions sanitaires le permettent, il est envisagé que le vendredi 25 juin l'école propose aux parents mais également aux guéthariens d'assister sur la place du fronton à la mascarade préparée par les élèves. D'ores et déjà la mairie ainsi que certaines associations du village comme le groupe de danse Getaria, l'association des parents d'élèves Lagungarri, le cinéma Getari Enea ou encore l'association de photographie Lan Argia ont répondu présents pour soutenir et aider cette initiative. Cette mascarade sera l'occasion pour le village de se rassembler autour d'un événement festif !

Martxotik goiti, Getariako eskolako klase guztiek xiberutar maskaradaren lehen oinarriak ikasiko dituzte. Erakaste taldeak bultzatu proiektu kultural horrek, alde batetik, elebiduneri eta elebakarreri euskal ihauterien beste praktika tradizional bat deskubritzea permititu nahi du eta, beste aldetik, eskolan momentu azkar bat antolatuz ikasleek dinamika amankomun baten inguruan elkartzeko permititu nahi du. Hala nola, baldintza sanitarioak hobetzen badira, ekainaren 25-a, ostiralarekin, eskolak aitameri bai eta getariarri pilotan plazan ikasleek sortu maskaradaren ikustea proposatzea aurreikusten du. Jadanik herriko etxeak bai eta herriko elkarte batzuek, Getaria dantza taldeak, Lagungarri aitamen elkarteak, Getari Enea zinemak edota Lan Argia argazki elkarteak bezala, ekintza hori sustengatzeko eta laguntzeko xedea adierazi dute. Maskarada hori herriarentzat gertakari alai baten inguruan biltzeko parada izanen da !

APPEL A CANDIDATURE Nous recherchons des animateurs pour travailler au centre de loisirs en juillet et août. Diplômes requis : BAFA ou CAP Petite Enfance. Stagiaire BAFA accepté(e) Faites parvenir vos candidatures en mairie.



LE NOUVEAU GROUPE

Dura lex, sed lex

Guéthary est assurément un charmant petit village, paisible et coquet, qui ne s'éveille de sa torpeur que tous les six ans, à l'occasion des élections municipales, ou lors des révisions du Plan Local d'Urbanisme. Le reste du temps, tout n'est que calme et volupté, mer qui ondoie, pelotes qui claquent sur le fronton et danseurs agiles. Cette dolce vita attire badauds, familles et même quelques célébrités, qui forment tous le voeu de pouvoir un jour habiter le village.

Tant d'envie et de convoitise, largement attisées par les chroniques pédantes des uns et reportages racoleurs des autres, ne peuvent qu'alimenter la spéculation que nous constatons tous. Mais voici ce qui permettra à chacun d'en prendre la mesure : 30 000 000 €. Cette somme faramineuse correspond au montant annuel de l'ensemble des transactions immobilières sur le sol de la commune. Réjouissons-nous qu'un faible pourcentage de ce montant soit désormais reversé à la municipalité au titre des droits de mutation ! Il permettra ainsi d'éponger la dette communale, qui bien qu'inférieure, n'en est pas moins déconcertante.

Difficile pour le citoyen d'appréhender cette frénésie immobilière, hormis peut-être pour le piéton vigilant, qui se sera désolé du manège incessant des bétonnières, tractopelles, et autres semi-remorques, parcourant allègrement les rues étroites du village (jours fériés compris) et ne faisant que peu de cas du bien public.

Une année après l'élection, c'est à mon tour d'en prendre pleinement toute la mesure. Tous les mercredi après-midi en commission urbanisme, mes collègues Michel Degert, Nicole Dirassar, Cédric Curutchet, Julie Daubas et moi-même, décortiquons attentivement, durant quatre heures, la dizaine de dossiers déposée chaque semaine par les guéthariens. D'un abattage d'arbre, à la construction d'un pool house (nouvelle lubie), jusqu'à la démolition d'une maison pour en construire une nouvelle, les sujets d'étude ne manquent pas. Cette commission est aussi l'occasion de recevoir tous les guéthariens désireux d'entrevoir le champ des possibles au sujet de leurs biens.

Et cinq personnes ne sont pas de trop pour pratiquer l'exégèse de cette liturgie indigeste que constitue le PLU. Ce document, validé un mois à peine avant l'élection, largement contesté puis fortement amendé, a bien certains mérites : Emprise au sol désormais limitée, espaces de pleine terre obligatoires, places de stationnement exigées pour tout nouveau projet... Tous ces garde-fous protègent assez efficacement, je le crois, notre cadre de vie et participent au maintien d'une urbanisation raisonnée. On pourrait penser que cette commission urbanisme est le siège de débats passionnés et partisans, prolongeant à tous propos les dissensions de la campagne électorale. Il n'en est rien. Nous sommes d'âges et de parcours différents, et nous avons pourtant été jusque-là unanimes sur l'immense majorité des décisions d'urbanisme prises depuis un an, les services d'instruction de la CAPB et de l'ABF ne nous ayant que rarement contredits.

Bien souvent, nous échangeons des regards complices lorsque les architectes de tous poils se succèdent et nous soumettent des plans farfelus. Nous levons les yeux au ciel lorsque les chantres de l'architecture traditionnelle dessinent pour eux-mêmes les projets les plus contemporains et dispendieux. Tout ceci est souvent risible mais témoigne bien de la pression immobilière qui étire la commune.

Plus que jamais, nous nous efforçons donc chaque mercredi, de relever le niveau d'exigence de cette commission, afin que certaines aberrations, petites exceptions et autres passe-droits n'aient plus cours. La loi est dure, mais c'est la loi ! Nous l'appliquons avec rigueur et fermeté, mais je vous prie de le croire, dans le seul souci du bien commun, unique chose à Guéthary qui a tant de valeur et pourtant aucun prix.

Benoît Lamerain

CULTURE

Les Belles Pages

La 6ème édition des Belles Pages de Guéthary aura lieu les 26 et 27 juin. Ces rencontres littéraires sont l'occasion pour les amoureux des livres d'assister à des conférences, d'échanger avec les auteurs et, bien sûr, de se faire dédicacer des ouvrages.



Le Musée de Guéthary Programme saison 2021

Face aux nouvelles données sanitaires, nous ne ferons pas l'exposition du printemps.

C'est une décision difficile prise dans le souci de respecter le ou les artistes.

La première exposition de cette saison, pour juillet et août, sera consacré à l'artiste Emmanuel Lesgourgues baigné dès son plus jeune âge dans l'Art. Il nous présentera son approche très personnelle du dessin par sa technique avec ses « calques à desseins ». Vous pourrez y voir aussi quelques-unes de ses sculptures. Deux techniques complémentaires pour vous permettre de découvrir son univers !

Nous finirons la saison par l'exposition « Line up ». A l'origine, il y a bien sûr le livre de Pierre Nouqueret. Le projet en était de réunir les plus belles photos de paysage de surf en demandant à des photographes du monde entier d'envoyer leurs clichés de line up préférés. Vous en découvrirez une sélection. Ce sera aussi l'occasion de présenter des photos prises en 1976, par le photographe australien John Witzig lors de son séjour à Guéthary – photos qu'il a souhaité donner à la ville et qui font maintenant partie de la collection municipale.

Peinture, sculpture et photographie seront donc au programme de cette saison et nous vous attendons nombreux pour partager avec vous.

Jacques DUPIN  
Directeur du Musée



Parlementia, Guéthary





### La Bibliothèque de Guéthary

La culture est un peu -beaucoup- en sommeil en ces temps de pandémie : pas de cinéma, pas de chant, pas de musée, pas de musique !

Heureusement il nous reste la lecture, et à Guéthary, la bibliothèque est ouverte 5 jours sur 7 (voir les horaires sur le site de la mairie et sur les panneaux lumineux du village) grâce à une équipe de bénévoles – Catherine, Elodie, Elyane, Isabelle et Mary – animée par Anne.

Entre la fin de l'année 2020 et le premier trimestre de cette année, plus de quatre-vingts ouvrages en tout genre (romans, biographies, policiers, documents, BD), pour les grands et les petits, sont venus enrichir le fonds de la bibliothèque.

Alors, n'hésitez pas à pousser la porte! La bibliothèque est petite, mais elle peut accueillir tout le monde.... mais pas en même temps.

## ENVIRONNEMENT

### PAV

Enjeu environnemental incontournable, la réforme de la collecte et du traitement des déchets entamée en 2017 se poursuit. À Guéthary, le service de ramassage en porte à porte pour les foyers dotés de conteneurs individuels est calé. C'est maintenant le tour des conteneurs collectifs qui vont progressivement être remplacés par des Points d'Apport Volontaire de grande capacité, enterrés, accueillant les flux Verre, Tri sélectif des emballages et Ordures Ménagères. Deux PAV ont déjà été aménagés sur le parking du fronton et au chemin Haizeak. Nous comptons sur le civisme de chacun pour qu'il n'y ait plus de dépôt sauvage dans la commune.

### PAV (BEG)

*Garapen iraunkorraren helburu nagusietarik bat da hondakinen bilketa eta aintzina doa. Getarian, martxan da atez ateko zerbitzua. Orain edukiuntzi kolektiboen txanda da : pixka naka desagertuko dira Borondatezko Ekartze Guneei lekua utziz. Bolumen handiko kaxa lurperatu horietan, Berina, Bereizketa selektiboa eta Etxeko hondakinak utz daitezke. Jadanik bi BEG eginak dira, herriko plazako aparkalekuan eta Haizeak bidean. Espero dugu ez dela basa zikindegirik gehiago izanen herrian.*



### Fête du Jardin

Fidèle à sa vocation, le GRAAC, malmené par la crise sanitaire, a fait appel aux Jardins coopératifs de Guéthary, Baratzek, pour fêter l'arrivée du printemps autour d'une matinée Troc de plantes et Atelier « gîte à chauve-souris », nos alliées dans la lutte contre les moustiques. Météo et public au rendez-vous pour ce temps convivial et solidaire agrémenté de plats maison et boissons chaudes à emporter. Merci Christelle !



### Baratzeko besta

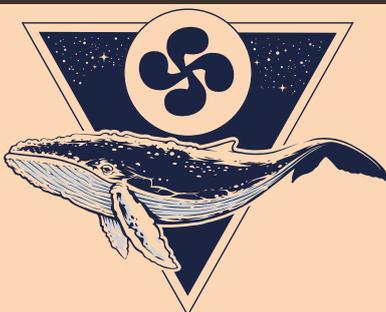
*Nahiz eta oasasun gaitzaldia kaltzarria izan, GRAAC-ek jaz bezala dei egin dio Baratzek elkarteari udaberriaren heltzea ospatzeko. Landare trukaketa, saguzarrentzako aterpe ateteria, eguzkia eta jendea etorri da ugari ongi pasatzera eta etxeko jaki edota edarri bero baten jastatzera. Milesker Christelle goizaldi goxo hau proposatzeagatik !*

### Biodiversité bocagère

Il est indispensable pour les oiseaux d'éviter de tailler les haies entre le 15 mars et le 31 juillet. Soucieux d'accompagner la préservation de la biodiversité mise à mal par l'essor urbain, le Jardin Botanique de Saint-Jean de Luz propose des documents et des exemples de haies de pays.

### Berroen bioaniztasuna

*Xorientzat, hobe da baratzetako berroak ez moztea martxotik uztaillaren bukaeraraino. Hirigintzak ere bai kalte egiten baitio lekuko bioaniztasunari, Donibaneko Loretegi Botanikoak dokumentuak eta herriko hesien adibideak proposatzen ditu.*



## LA GAZETTE DE GUÉTHARY

Directrice de la publication M.P. BURRE-CASSOU  
 Directeur de communication PHILIPPE AGUERRE  
 Rédaction Article MAIRIE, ASSOCIATIONS, JACQUES DUPIN, MICHAEL ALCIBAR  
 Conception & mise en page SONS OF GUETHARY  
 Crédits Photos MAIRIE, JUGAND (CENTRE DE GUÉTHARY, PHOTO PAGE 1), GUILLAUME ARRIETA (PAGE 5, MUSÉE)  
 Illustrations SONS OF GUETHARY  
 Impression 360 PUBLICITÉ

